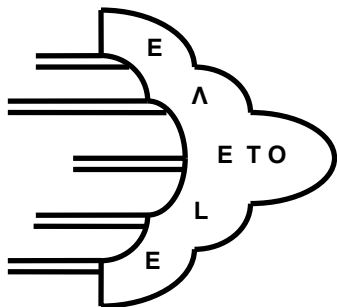


ΟΡΟΓΡΑΜΜΑ



ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΕΤΑΙΡΕΙΑ ΟΡΟΛΟΓΙΑΣ (ΕΛΕΤΟ)
Hellenic Society for Terminology (ELETO)

ΑΛΛΗΛΟΓΡΑΦΙΑ:

Σωκράτη Τσάκωνα 5, 15236 ΠΕΝΤΕΛΗ

Αρ. Τηλεφ.: 2013778

Αρ. Τηλεομ.: 8068299

Αρ.06 Σεπτέμβριος 1994

ISSN 1106-1073

ΣΚΟΠΟΣ ΤΗΣ ΕΛΕΤΟ:

Μελέτη, εκπόνηση, ... και με οποιοδήποτε τρόπο ανάπτυξη της Ελληνικής Ορολογίας... Συμβολή στην ανάπτυξη της Ελληνικής Γλώσσας και προώθηση του ρόλου της στη διεθνή Ορολογία...

(Από το Καταστατικό)

Ο ΠΕΡΙ ΟΝΟΜΑΤΩΝ ΝΟΜΩΝ ΘΕΤΗΣ

Νομοθεσία για τη γλώσσα ή γλωσσική πολιτική;

Μια γλωσσική πολιτική σίγουρα θα άρχιζε από τη Νομοθετική Προσέγγιση και θα προσκαλούσε σε σύναξη όλους εκείνους τους εμπλεκόμενους γλάρους της επικοινωνίας, δηλαδή τους Νομοθέτες, τους Τεχνικούς Επιστήμονες των εθνικών και διεθνών επιτροπών (ISO κτλ.) και τους Επιστήμονες της Γλώσσας (Μεταφραστές, Ορολόγους, Γλωσσολόγους).

Ομως, επειδή ο συνωστισμός δεν ωφελεί την τάξη και την παραγωγή, καλό είναι η πρωτοβουλία αυτή να αφεθεί σε χέρια "αγίων" οι οποίοι νυχθημερόν να μοχθούν – όχι να προσεύχονται ούτε να λιβανίζουν – για την τόσο σοβαρή υπόθεση, που αγγίζει τα όρια παθολογικού περιστατικού σχιζοφρένειας ή "αγίας αφέλειας" αφού το "ΤΥΠΑΡΙ" το εθνικό και το του ΑΤΟΜΟΥ είναι η έκφραση η προφορική των πριν, τώρα και μετά "πολιτικών" via ΓΛΩΣΣΑΣ, ώστε η πορεία προς "το πέρα" να βελτιώνεται συνεχώς και οικουμενικώς.

Η Γλώσσα χρη φροντίδας και πάθους. Πάντα ίσχυε αυτό, αλλά τώρα υπερισχύει και καίει όσο ο ήλιος τώρα λόγω της "τρύπας του όζοντος". Καίει γιατί ενώ στεκόμαστε μπροστά στις Μηχανές δεν είμαστε έτοιμοι να αρχίσουμε διάλογο μαζί τους. Αυτό το "πώς" και το "τι" των "μηχανικών διαλόγων" το έχουμε όλοι αφήσει στις ερευνητικές ομάδες πολυεθνικών εταιρειών οι οποίες τρέχουν – μοντάρουν – και πειραματίζονται αναλώνοντας χρόνο, χρήμα και το μέλλον της επικοινωνίας. Ας φροντίσουμε να κάνουμε κοινό ερευνητικό στόχο για το κοινό καλό. Τα παραδείγματα και τα υποδείγματα ας τα βγάλουμε από τα παλιά σε συνδυασμό με τα νέα.

Η προσέγγιση θα είναι η συνδυαστική γιατί μια Νέα Προσέγγιση θα οδηγήσει σε Νέα Αντίληψη και αυτή, με τη σειρά της, σε Νέα ΣΥΝ-ΚΙΝΗΣΗ των ίδιων πραγμάτων.

Ο ΝΟΜΟΘΕΤΗΣ: Ο/ΝΟΜΑΤΟΘΕΤΗΣ, Ο ΟΝΟΜΑΤΩΝ ΘΕΤΗΣ ας γίνει ο 1ος Ο ΠΕΡΙ ΟΝΟΜΑΤΩΝ ΝΟΜΩΝ ΘΕΤΗΣ.

(Σκέψεις μετά την ομιλία περί Ορολογίας του Καθηγητή Κου Θ. Τάσιου - ΕΙΕ, 7/6/94).

M.K.

ΔΡΑΣΤΗΡΙΟΤΗΤΑ ΣΥΛΛΟΓΙΚΩΝ ΜΕΛΩΝ (1)

Η ΜΟΤΟ (Μόνιμη Ομάδα Τηλεπικοινωνιακής Ορολογίας) κυκλοφόρησε για σχολιασμό δύο νέα Λεξιλόγια:

- Το Λεξιλόγιο Ορολογίας Τηλεπικοινωνιακών Προτύπων Αρ.28 (Ορολογία του Διεθνούς Προτύπου IEC 50(721) "Telegraphy, facsimile, and data communication") και
- το Λεξιλόγιο Αρκτικολέξων Αρ.3 (3ο Μέρος Συλλογής Αρκτικολέξων του Κέντρου Τηλεπικοινωνιακής Ανάπτυξης – ΚΤΗΛΑ – Υπηρεσίας του ΟΤΕ, που δυστυχώς σήμερα δεν υπάρχει).

Η προθεσμία σχολιασμού και για τα δύο ήταν μέχρι τις 15.08.94.

ΔΡΑΣΤΗΡΙΟΤΗΤΑ ΣΥΛΛΟΓΙΚΩΝ ΜΕΛΩΝ (2)

Η Ομάδα ΕΛΟΤ/ΤΕ48/ΟΕ1 (Ορολογία Πληροφορικής) συνεχίζει δραστήρια τις εργασίες της. Πρόσφατα ολοκλήρωσε την επεξεργασία των προτύπων

- ΕΛΟΤ 996.25 "Τοπικά Δίκτυα" και
- ΕΛΟΤ 996.16 "Θεωρία Πληροφοριών"

και το ΕΛΚΕΠΑ, που έχει την ευθύνη της λειτουργίας της, έχει δημοσιεύσει τα αντίστοιχα Λεξιλόγια Ορολογίας Πληροφορικής (Αρ.15 & Αρ.20) με προθεσμία σχολιασμού ως τις 31.08.94.

Η στενή σχέση των ΤΕ48/ΟΕ1 και ΜΟΤΟ – ιδιαίτερα μάλιστα η ενασχόληση τους και με θέματα που εμπίπτουν στην κοινή περιοχή (γκρίζα περιοχή) των Τηλεπικοινωνιών και της Τεχνολογίας Πληροφοριών – τις κάνει συχνά να εφαρμόζουν η μία το έργο της άλλης και να αλληλοεναρμονίζονται.

ΠΕΡΙΟΔΙΚΑ ΠΟΥ ΛΑΒΑΜΕ

Η Βιβλιοθήκη της ΕΛΕΤΟ εμπλουτίζεται με τα τεύχη των παρακάτω περιοδικών που μας στέλνονται:

- Βιομηχανική Επιθεώρηση
- Δελτίο Συνδέσμου Ελληνικών Βιομηχανιών
- Ενημερωτικό Δελτίο της Γ.Γ.Ε.Τ.
- Δελτίο Αεροναυπηγών Μηχανικών
- Μηνιαία Εφημερίδα "Η ΓΛΩΣΣΑ ΜΑΣ".

TA NEA MEΛH THΣ EΛETO

Τα νέα μέλη που απέκτησε πρόσφατα η ΕΛΕΤΟ είναι (κωδικός αριθμός μέλους, όνομα, ιδιότητα):

- T090 **Σφetsιώρης Δημήτριος**, Φυσικοθεραπευτής,
 T091 **Σίσκος Παναγιώτης**, Χημικός, Αναπληρωτής Καθηγητής Πανεπιστημίου Αθηνών,
 T092 **Ταραντίδης Δημήτριος**, Χημικός, Δ/ντής Γ.Χ.Κ.
 T093 **Δημόπουλος Γεώργιος**, Δρ Χημικός,
 T094 **Καtsαρός Νίκος**, Ερευνητής Χημικός, Πρόεδρος της Ένωσης Ελλήνων Χημικών
 T095 **Στουραΐτης Γεώργιος**, Δημοσιογράφος-Μαθηματικός,
 T096 **Μπενά Αργυρώ**, Πτυχιούχος Ελληνικής-Αγγλικής Φιλολογίας,
 T097 **Σεχάμπ Μαΐη**, Πτυχιούχος Ελληνικής, Αγγλικής και Γαλλικής Φιλολογίας, Καθηγήτρια ΕΣΔΔ.

ΕΠΙΣΤΗΜΟΝΙΚΟΙ ΚΛΑΔΟΙ ΤΩΝ ΜΕΛΩΝ ΤΗΣ ΕΛΕΤΟ

Η ελληνική γλώσσα είναι το κοινό γλωσσικό σύστημα όλων των ελλήνων. Μέσα σ' αυτό και μέσω αυτού πρέπει να γεννιέται, να αναπτύσσεται και να ολοκληρώνεται η ελληνική επιστημονική και τεχνική ορολογία. Άλλος δρόμος δεν νοείται.

Ο σκοπός της ΕΛΕΤΟ είναι το μόνιμο "σύνθημα" του Ορογράμματος. Η πολυεπιστημονική σύνθεσή της αποτελεί εγγύηση για την ισόρροπη αναζήτηση και επιτυχία των επιμέρους στόχων της. Η σύνθεση αυτή σήμερα είναι:

| A/A | Κλάδος/Ειδικότητα | Αριθμός μελών |
|-----|-------------------------------|---------------|
| 1. | Αγρονόμοι-Τοπογράφοι | 1 |
| 2. | Αναλυτές-Προγραμματιστές | 2 |
| 3. | Αρχιτέκτονες | 1 |
| 4. | Βιβλιοθηκονόμοι/Τεκμηριωτές | 2 |
| 5. | Γεωλόγοι-Ηφαιστειολόγοι | 1 |
| 6. | Γιατροί | 2 |
| 7. | Γλωσσολόγοι | 5 |
| 8. | Καθηγητές ξένων γλωσσών | 5 |
| 9. | Κοινωνιολόγοι | 1 |
| 10. | Μαθηματικοί (1 Δημοσιογράφος) | 3 |
| 11. | Μεταλλειολόγοι | 2 |
| 12. | Μεταφραστές/Διερμηνείς | 12 |
| 13. | Μηχανολόγοι-Ηλεκτρολόγοι | 9 |
| 14. | Νομικοί | 3 |
| 15. | Οικονομολόγοι | 4 |
| 16. | Πληροφορικοί | 5 |
| 17. | Πληροφορικοί-Γλωσσολόγοι | 1 |
| 18. | Πολιτειολόγοι | 2 |
| 19. | Πολιτικοί Μηχανικοί | 3 |
| 20. | Φιλολόγοι/Ελληνιστές | 3 |
| 21. | Φυσικοθεραπευτές | 1 |
| 22. | Φυσικοί | 1 |
| 23. | Φυσικοί-Ηλεκτρονικοί | 7 |
| 24. | Χημικοί | 10 |
| 25. | Χημικοί Μηχανικοί | 11 |
| | | 97 |

ΕΞΑΓΛΩΣΣΟ ΛΕΞΙΚΟ ΓΕΩΤΕΧΝΙΚΩΝ ΚΑΙ ΜΕΤΑΛΛΕΥΤΙΚΩΝ ΟΡΩΝ

Το Τεχνικό Επιμελητήριο Ελλάδος κυκλοφόρησε πρόσφατα το "Εξάγλωσσο Λεξικό Γεωτεχνικών και Μεταλλευτικών Όρων", καρπό πολυετούς μόχθου δεκάδας μηχανικών.

Το Λεξικό αποτελείται από δύο ογκώδεις τόμους. Ο πρώτος από αυτούς περιέχει 11.400 λήμματα που έχουν διαταχθεί με αύξουσα αλφαβητική σειρά. Οι όροι είναι αριθμημένοι στην αγγλική γλώσσα και στη συνέχεια του κάθε όρου οροθετούνται οι αντίστοιχοι όροι στα ελληνικά, γαλλικά, γερμανικά, ισπανικά και ρωσικά. Στο δεύτερο τόμο περιέχονται τα ταυρετήρια για τις διάφορες γλώσσες.

Το Διοικητικό Συμβούλιο της ΕΛΕΤΟ ευχαριστεί το Τεχνικό Επιμελητήριο και από τη θέση αυτή για τη δωρεά του Λεξικού.

ΧΑΡΑΚΤΗΡΕΣ ΚΑΙ ΤΕΧΝΟΛΟΓΙΑ

Νέες δυνατότητες για παρέμβαση σε επίπεδο διεθνών οργανισμών τυποποίησης για την Τεχνολογία Πληροφοριών και τις Τηλεπικοινωνίες θα έχει η χώρα μας μετά τον ορισμό του μέλους του Δ.Σ. της Εταιρείας μας, και Γραμματέα του ΓΕΣΥ, Γιώργου Τζωρτζίνη ως Υπεύθυνου Σύνδεσης (liaison officer) της Επιτροπής Μελέτης 8 (SG 8) της Διεθνούς Ένωσης Τηλεπικοινωνιών (ITU) και της Διεθνούς Οργανωσης Τυποποίησης (ISO).

Ο ανωτέρω ορισμός, που εγκρίθηκε ομόφωνα από τα αρμόδια Όργανα των δύο Οργανώσεων, γίνεται σε αντικατάσταση του μέχρι σήμερα και επί σειρά ετών Γερμανού εκπροσώπου ο οποίος συνταξιοδοτείται. Έτσι θα καταστεί εγκυρότερη και αποτελεσματικότερη η συμβολή της χώρας μας στα σημαντικά – και εθνικώς ευαίσθητα – θέματα της κωδικοποίησης των ελληνικών, και άλλων μη λατινικών, χαρακτήρων για τα Δίκτυα Πληροφορικής, Τηλεπληροφορικής και Τηλεπικοινωνιών.

Στη ΓΩΝΙΑ ΤΟΥ ΓΕΣΥ¹ έλα κι εσύ

Πρόβλημα Αρ.6

Η ΜΕΠΟ (Μόνιμη Ομάδα Ορολογίας του ΠΣΔΜ-Η), συλλογικό μέλος της ΕΛΕΤΟ, έχει κάμει πριν από καιρό την πρόταση για την ελληνική απόδοση της μάλιστα των γηπέδων:

Αντί των όρων **χούλιγκαν** – **χουλιγκανισμός** στα γήπεδα (χώρους άθλησης) να καθιερωθούν οι όροι, αντίστοιχα, **αθλοβάνδαλος** – **αθλοβανδαλισμός**.

Συμφωνούμε ότι το δεύτερο συνθετικό "**βάνδαλος**" αποδίδει πολύ καλά τις ιδιαίτερες "αρετές" των εν λόγω ατόμων. Μια άλλη απόδοση θα μπορούσε να έχει δεύτερο συνθετικό το "ταραξίας".

Καιρός δεν είναι τα Μέσα Μαζικής Επικοινωνίας να "αρχίσουν την προσπάθεια";

K.B.

¹ ΓΕΣΥ: Γενικό Επιστημονικό Συμβούλιο της ΕΛΕΤΟ